

Art. 4 - Unser Minister der Justiz und Unser Minister des Innern sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 24. August 2007

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Vizepremierministerin und Ministerin der Justiz
Frau L. ONKELINX

Der Vizepremierminister und Minister des Innern
P. DEWAELE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2008 — 3407

[C - 2008/00818]

2 NOVEMBER 2007. — Koninklijk besluit betreffende de toelage toegekend aan de personeelsleden die deel uitmaken van het detachement voor de onmiddellijke beveiliging van de leden van de koninklijke familie. — Duitse vertaling

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 2 november 2007 betreffende de toelage toegekend aan de personeelsleden die deel uitmaken van het detachement voor de onmiddellijke beveiliging van de leden van de koninklijke familie (*Belgisch Staatsblad* van 22 november 2007).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2008 — 3407

[C - 2008/00818]

2 NOVEMBRE 2007. — Arrêté royal concernant l'allocation accordée aux membres du personnel appartenant au détachement de protection immédiate des membres de la famille royale. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 2 novembre 2007 concernant l'allocation accordée aux membres du personnel appartenant au détachement de protection immédiate des membres de la famille royale (*Moniteur belge* du 22 novembre 2007).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2008 — 3407

[C - 2008/00818]

2. NOVEMBER 2007 — Königlicher Erlass über die Zulage, die den Personalmitgliedern gewährt wird, die der Abteilung für unmittelbaren Schutz der Mitglieder der Königlichen Familie angehören — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 2. November 2007 über die Zulage, die den Personalmitgliedern gewährt wird, die der Abteilung für unmittelbaren Schutz der Mitglieder der Königlichen Familie angehören.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ UND FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

2. NOVEMBER 2007 — Königlicher Erlass über die Zulage, die den Personalmitgliedern gewährt wird, die der Abteilung für unmittelbaren Schutz der Mitglieder der Königlichen Familie angehören

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 7. Dezember 1998 zur Organisation eines auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizeidienstes, insbesondere des Artikels 121, so wie er durch das Gesetz vom 26. April 2002 ersetzt worden ist;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 30. März 2001 zur Festlegung der Rechtsstellung des Personals der Polizeidienste (RSPol), insbesondere des Artikels XI.III.28 Absatz 1, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 3. Februar 2004, der Anlage 5 und der Anlage 6, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 5. Dezember 2003, den Königlichen Erlass vom 23. März 2007 und den Königlichen Erlass vom 24. August 2007;

Aufgrund des Protokolls Nr. 195/5 des Verwaltungsausschusses für die Polizeidienste vom 6. März 2007;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 9. November 2006;

Aufgrund des Einverständnisses Unseres Ministers des Haushalts vom 18. April 2007;

Aufgrund des Einverständnisses Unseres Ministers des Öffentlichen Dienstes vom 13. März 2007;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 43.299/2 des Staatsrates vom 6. Juli 2007, abgegeben in Anwendung des Artikels 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Justiz und Unseres Ministers des Innern

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - In Artikel XI.III.28 Absatz 1 RSPol, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 3. Februar 2004, werden die Wörter "Artikel XI.III.12 Absatz 1 Nr. 5" durch die Wörter "Artikel XI.III.12 Absatz 1 Nr. 3 und 5" ersetzt.

Art. 2 - [Ersetzung von Anlage 5]

Art. 3 - [Ersetzung von Anlage 6]

Art. 4 - Vorliegender Erlass tritt am ersten Tag des Monats nach demjenigen, in dem er im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht worden ist, in Kraft.

Art. 5 - Unser Minister der Justiz und Unser Minister des Innern sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 2. November 2007

ALBERT

Von Königs wegen:

Für die Ministerin der Justiz, abwesend :

Der Minister der Landesverteidigung

A. FLAHAUT

Der Vizepremierminister und Minister des Innern

P. DEWAELE

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2008 — 3408

[C - 2008/12780]

12 JUNI 2008. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 december 2006, gesloten in het Paritair Comité voor de casinobedienden, tot verlenging van de collectieve arbeidsovereenkomsten van 2006 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de casinobedienden;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 14 december 2006, gesloten in het Paritair Comité voor de casinobedienden, tot verlenging van de collectieve arbeidsovereenkomsten van 2006.

Art. 2. De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 12 juni 2008.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
Mevr. J. MILQUET

Nota

Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de casinobedienden

Collectieve arbeidsovereenkomst van 14 december 2006

Verlenging van de collectieve arbeidsovereenkomsten van 2006
(Overeenkomst geregistreerd op 24 juli 2007
onder het nummer 83946/CO/217)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en werknemers van de ondernemingen ressorterend onder het Paritair Comité voor de casinobedienden.

Art. 2. De sectorale collectieve arbeidsovereenkomst van 21 november 2005 wordt verlengd tot 31 maart 2007.

Art. 3. Alle ondernemings-collectieve arbeidsovereenkomsten in uitvoering van de sectorale collectieve arbeidsovereenkomst van 21 november 2005 worden eveneens verlengd tot 31 maart 2007.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2008 — 3408

[C - 2008/12780]

12 JUIN 2008. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 14 décembre 2006, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés de casino, prolongeant les conventions collectives de travail de 2006 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les employés de casino;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 14 décembre 2006, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés de casino, prolongeant les conventions collectives de travail de 2006.

Art. 2. La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 juin 2008.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des Chances,
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire pour les employés de casino

Convention collective de travail du 14 décembre 2006

Prolongation des conventions collectives de travail de 2006
(Convention enregistrée le 24 juillet 2007
sous le numéro 83946/CO/217)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux employés ressortissant à la Commission paritaire pour les employés de casino.

Art. 2. La convention collective de travail sectorielle du 21 novembre 2005 est prolongée jusqu'au 31 mars 2007.

Art. 3. Les conventions collectives de travail d'entreprise en exécution de la convention collective de travail sectorielle du 21 novembre 2005 sont également prolongées jusqu'au 31 juillet 2007.